

Bil Gwasanaethau Bysiau (Cymru)

Geirfa Ddwyieithog

—

Bus Services (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mawrth 2020 | March 2020

Use Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan y Gwasanaeth
Cyfieithu a Chofnodi a Gwasanaeth Ymchwil y Senedd

—

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd
Research and the Translation and Reporting Service.

Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

| | |
|---|---------------------------------|
| ffigur blynyddol cyfanredol | aggregated annual figure |
| awdurdod cenedlaethol priodol | appropriate national authority |
| tystysgrif glirio | clearance certificate |
| trwydded bysiau cymunedol | community bus permit |
| Cyfleusterau | facilities |
| gwasanaeth interim | interim service |
| gwasanaeth o fewn ardal | intra-area service |
| gwasanaethau bysiau lleol | local bus services |
| contract(au) masnachfaint lleol | local franchise contract(s) |
| awdurdod trafnidiaeth lleol | local transport authority |
| cynllun trafnidiaeth lleol | local transport plan |
| mesurau | measures |
| gofynion gweithredol | operational requirement |
| gweithredwyr gwasanaethau lleol | operators of local services |
| trwydded gweithredwr cerbyd gwasanaeth cyhoeddus | PSV operator's licence |
| cerbyd gwasanaeth cyhoeddus | public service vehicle |
| cynllun contractau ansawdd | quality contracts scheme |
| cynllun partneriaeth ansawdd | quality partnership scheme |
| meini prawf cofrestru | registration criteria |
| cofrestru gwasanaethau lleol | registration of local services |
| swyddogaethau cofrestru perthnasol | relevant registration functions |
| gofynion o ran llwybrau teithio | route requirements |
| safonau gwasanaeth | service standards |
| is-ardaloedd | sub-areas |

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| awdurdod traffig | traffic authority |
| comisiynydd traffig | traffic commissioner |
| gorchymyn rheoleiddio traffig | traffic regulation order |
| rheoliadau TUPE | TUPE regulations |
| cynllun masnachfreinio Cymru | Welsh franchising scheme |
| cynllun partneriaeth Cymru | Welsh partnership scheme |

Geirfa safonol – Standard Terms

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

| |
|----------------------------|
| ymgyngoriad |
| Bil drafft |
| Papur Gwyrdd |
| crffu cyn y broses ddeddfu |
| Papur Gwyn |

Before legislation is introduced

| |
|--------------------------|
| Consultation |
| draft Bill |
| Green Paper |
| pre-legislative scrutiny |
| White Paper |

Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

| |
|---------------------------|
| Deddf y Cynulliad |
| Fel y'i cyflwynwyd |
| Cyflwyno'r Bil |
| Memorandwm Esboniadol |
| Nodiadau Esboniadol |
| Penderfyniad Ariannol |
| Asesiad Effaith |
| cymhwysedd deddfwriaethol |

Introduction of Assembly legislation

| |
|------------------------|
| Act of the Assembly |
| as introduced |
| Bill introduction |
| Explanatory Memorandum |
| Explanatory Notes |
| Financial Resolution |
| Impact Assessment |
| legislative competence |

| | |
|---|--|
| cyfnod hysbysu/setlo | period of intimation |
| diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael | purpose and intended effect of the legislation |
| Asesiad Effaith Rheoleiddiol | Regulatory Impact Assessment (RIA) |
| cyfnod adrodd | report stage |
| Cydsyniad Brenhinol | Royal Assent |
| enw byr | short title |
| Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol | Stage 1 - Committee considerations of general principles |
| Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol | Stage 1 - Debate in Plenary on general principles |
| Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau | Stage 2 - Committee consideration of amendments |
| Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau | Stage 3 - Plenary consideration of amendments |
| Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn | Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary |

Deddfwriaeth San Steffan

| |
|-------------------------------------|
| Deddf Seneddol |
| Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol |
| Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol |
| Statudau'r DU |

Westminster Legislation

| |
|--------------------------------|
| Act of Parliament |
| Legislative Consent Memorandum |
| Legislative Consent Motion |
| UK Statutes |

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

| |
|-----------------------------------|
| gweithdrefn gadarnhaol / negyddol |
| diwygio |
| gwelliant/gwelliannau |

Other general legislative terms

| |
|----------------------------------|
| affirmative / negative procedure |
| amend |
| amendment(s) |

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Crynodeb o'r Bil | Bill Summary |
| diwygiad(au) canlyniadol | consequential amendment(s) |
| pŵer/pwerau dirprwyedig | delegated power(s) |
| deddfu, deddfiad | enacted, enactment |
| canllawiau | guidance |
| fframwaith deddfwriaethol | legislative framework |
| Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil) | Member in charge (of the Bill) |
| mân ddiwygiad(au) | minor amendment(s) |
| gorchymyn | order |
| crffu ôl-ddeddfu | post-legislative scrutiny |
| darpariaeth(au) | provision(s) |
| rheoliadau | regulations |
| diddymu/diddymiad | repeal |
| penderfyniad | resolution |
| atodlen/rhestr | schedule |
| adran | section |
| datganiad o fwriad y polisi | statement of policy intent |
| fframwaith statudol | statutory framework |
| offeryn statudol | statutory instrument |
| gofyniad statudol | statutory requirement |
| is-ddeddfwriaeth | subordinate legislation |
| cymal 'codiad haul' | sunrise clause |
| cymal machlud | sunset clause |
| costau pontio | transitional costs |
| darpariaeth drosiannol | transitional provision |